

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

И. Ю. МОИСЕЕВА

СТИЛИСТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Рекомендовано Ученым советом государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет» в качестве учебного пособия для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлению «Гуманитарные науки»

Оренбург 2009

УДК 804.0 (075.8)
ББК 81.2.Фр – 5я73
М74

Рецензент
профессор, доктор педагогических наук Л. В. Колобова

М74 **Моисеева, И. Ю.**
Стилистика французского языка : учебное пособие / И. Ю. Моисеева. – Оренбург : ГОУ ОГУ, 2009. – 116 с.

ISBN

Настоящее учебное пособие освещает ключевые проблемы стилистики французского языка и включает главы : предмет и задачи курса, формирование французской стилистики как самостоятельной научной дисциплины, основополагающие понятия стилистики, категория нормы и ее роль, общие принципы выделения стилей, особенности разговорного и письменного стилей, а также вопросы для самоконтроля, глоссарий стилистических терминов. В каждой главе актуализация теоретических положений опирается на систему практических заданий, которые могут быть использованы как на семинарских занятиях, так и для самостоятельной работы.

Учебное пособие предназначено для студентов специальностей 031202 «Перевод и переводоведение», 031201 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», 031001 «Филология» (специализация 021703 «Зарубежная филология»).

М 4602020104

ISBN

© Моисеева И. Ю., 2009
© ГОУ ОГУ, 2009

Table des matières

Introduction	5
1 Formation de la stylistique française en tant que science autonome	6
1.1 Périodes de la formation de la stylistique	6
1.1.1 Période de l'Antiquité	6
1.1.2 Rhétorique d'Aristote	7
1.1.3 XVI ^e siècle. XVII ^e siècle. Conceptions littéraires et linguistiques des poètes de la Pléiade	7
1.1.4 XVIII ^e siècle. Développement de la langue littéraire et des conceptions stylistiques	8
1.1.5 XIX ^e siècle. Problèmes de la langue littéraire	9
1.1.6 XX ^e siècle. Naissance de la stylistique en tant que discipline autonome de la philologie française	9
1.2 Types de la stylistique	10
2 Notions fondamentales de la stylistique	12
2.1 Objet de l'étude de la stylistique	12
2.2 Variétés de stylistique	13
2.3 Tâches propres à la stylistique	17
2.4 Valeur stylistique. Fonction stylistique	19
3 Norme	21
3.1 Normes et les gens	21
3.1.1 Normes et société	21
3.1.2 Deux façons d'aborder le problème de la norme en matière de langage	22
3.2 Fonctionnement de la norme prescriptive dans une société	25
4 Style parlé et ses particularités	31
4.1 Phonétique du style parlé	31
4.2 Particularités grammaticales du style parlé	33
4.2.1 Espèces de propositions préférées par la langue parlée	33
4.2.2 Particularités de l'ordre des mots dans le français parlé	34
4.2.3 Moyens de mise en relief et d'insistance	36
4.3 Lexique du style parlé	37
4.3.1 Expressivité des mots due aux morphèmes	38
4.3.2 Abréviation, reduplication	39
4.3.3 Sens nouveau des mots déjà existants	40
4.3.4 Métaphore	41
4.3.5 Séries phraséologiques	42
4.3.6 Unités phraséologiques	43
4.3.7 Hyperbole, euphémisme, litote, antiphrase	44
4.3.8 Unités lexicologiques, mots isolés ou locutions	45
4.3.9 Création de mots et de sens nouveaux	46

5 Styles écrits du français moderne	47
5.1 Principaux styles écrits du français moderne	47
5.2 Style officiel (langage de l'administration et des affaires)	48
5.2.1 Particularités du texte de loi	49
5.2.2 Particularités du texte administratif	51
5.2.3 Particularités de la lettre d'affaires	53
5.3 Particularités du style scientifique	56
5.4 Particularités du style journalistes et publicistes (langage de la presse)	60
5.4.1 Manifestation oratoire	61
5.4.2 Articles de journaux et de revues	64
6 Modèles de lettres, de C.V.	74
7 Ouvrages de référence	78
8 Plans des séminaires	81
9 Tests de contrôle	84
10 Questions pour le contrôle	106
11 Glossaire	107
Bibliographie sommaire	115

Introduction

La stylistique du français s'adresse aux étudiants de la faculté de la philologie des Instituts et des Universités pour des spécialités «Traduction et interprétation», «Théorie et méthodologie de l'enseignement du français», «Philologie étrangère», étudiant le français comme première langue.

Elle s'appuie sur l'expérience et le savoir-faire des auteurs—professeurs des Cours de la stylistique française des Universités d'Etat de Moscou Z. Khovanskaïa, L. Dmitrieva, M. Moraine, N. Teterevnikova qui, depuis des années, aident les étudiants à découvrir et à maîtriser la stylistique française.

La stylistique du français comprend des tâches : cours de la stylistique, ouvrages de référence, plans des séminaires, tests de contrôle, questions pour le contrôle, glossaire,

Le cours prévoit les sujets essentiels : «Formation de la stylistique française en tant que science autonome», «Notions fondamentales de la stylistique», «Norme», «Style parlé et ses particularités», «Styles écrits du français moderne».

Le matériel du présent ouvrage correspond au programme prévu pour les établissements de l'enseignement supérieur pour la matière «La stylistique de la langue française».